

## საქართველოს სტანდარტი

---

სურსათის მწარმოებელი მანქანები- დამფასოებელი მანქანები-  
უსაფრთხოების და ჰიგიენის მოთხოვნები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

სსტ ენ 13885:2005+A1:2010/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 13885:2005+A1:2010 „სურსათის მწარმოებელი მანქანები-დამფასოებელი მანქანები- უსაფრთხოების და ჰიგიენის მოთხოვნები”

### 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016354

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

## Food processing machinery - Clipping machines - Safety and hygiene requirements

Machines pour les produits alimentaires - Machines à attacher - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Nahrungsmittelmaschinen - Clipmaschinen - Sicherheits- und Hygieneanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 21 April 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 20 May 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

# Contents

Page

Foreword.....	4
Introduction .....	5
<b>1 Scope .....</b>	<b>6</b>
1.1 This European Standard applies to clipping machines.....	6
1.2 This European Standard covers the following types of machines: .....	6
1.3 Description .....	8
1.4 Intended use.....	9
<b>2 Normative references .....</b>	<b>9</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>10</b>
<b>4 List of significant hazards .....</b>	<b>12</b>
4.1 General.....	12
4.2 Mechanical hazards .....	12
4.3 Electrical hazards .....	16
4.4 Pneumatic hazards .....	16
4.5 Hazards generated by loss of stability .....	16
4.6 Hazards generated by noise .....	16
4.7 Hazards generated by neglecting ergonomic principles.....	16
4.8 Hazards generated by not neglecting hygienic principles .....	17
<b>5 Safety and hygiene requirements and/or protective measures .....</b>	<b>17</b>
5.1 General.....	17
5.2 Mechanical hazards .....	17
5.3 Electrical hazards .....	25
5.4 Pneumatic hazards .....	28
5.5 Hazards generated by loss of stability .....	28
5.6 Noise reduction.....	28
5.7 Ergonomic requirements .....	28
5.8 Hygiene and cleaning .....	28
<b>6 Verification of safety and hygiene requirements and/or protective measures .....</b>	<b>30</b>
<b>7 Information for use .....</b>	<b>31</b>
7.1 General.....	31
7.2 Instruction handbook .....	31
7.3 Training of operators.....	33
7.4 Marking .....	33
<b>Annex A (normative) Noise test code for clipping machines (grade 2).....</b>	<b>35</b>
<b>Annex B (normative) Design principles to ensure cleanability of clipping machines.....</b>	<b>37</b>
<b>Annex C (normative) Common hazards for food processing machines and reduction requirements applicable to clipping machines .....</b>	<b>42</b>
<b>Annex ZA (informative) <math>\square A_1</math> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC <math>\square A_1</math>.....</b>	<b>44</b>
<b>Bibliography .....</b>	<b>45</b>

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Figures

Figure 1 — Machine with removal by fixed clip guide.....	7
Figure 2 — Machine with removal by movable clip guide.....	7
Figure 3 — Machine with spread-removal .....	8
Figure 4 — Spread-removal – detail .....	8
Figure 5 — Clipping machine with fixed clip guide .....	12
Figure 6 — Clipping machine with movable clip guide .....	13
Figure 7 — Floor machine – Danger zones.....	14
Figure 8 — Added or integrated machines .....	15
Figure 9 — Table top machine with fixed clip guide.....	18
Figure 10 — Section A/A.....	18
Figure 11 — Section A/A with fixed protection beading .....	19
Figure 12a — Clipping machine with movable clip guide – removal open .....	20
Figure 12b — Clipping machine with movable clip guide – removal shut .....	20
Figure 12 — Clipping machine with movable clip guide in different positions .....	20
Figure 13 — Infeed and outfeed side at clipping machines with protection bars .....	22
Figure 14 — Infeed- and outfeedside at clipping machines with protection hood.....	23
Figure 15 — Position of actuation devices .....	24
Figure 16 — ON/OFF-switch with hood.....	26
Figure 17 — Hygiene areas.....	29
Figure B.1 — Smooth surfaces – food area.....	37
Figure B.2 — Angles and radii in the food area .....	38
Figure B.3 — Angles in the food area .....	39
Figure B.4 — Intersecting surfaces in the food area .....	39
Figure B.5 — Admissible fasteners – head profiles .....	40
Figure B.6 — Castors – dimensions examples .....	41

## Foreword

This document (EN 13885:2005+A1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 “**A1** Machinery intended for use with foodstuffs and feed **A1**”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2010-05-20.

This document supersedes EN 13885:2005.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of **A1** EU Directive(s) **A1**.

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

**A1** *deleted text* **A1**

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძლება სტანდარტი.

## Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this **A1** document **A1**.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.